

RETOUR EN TERRAIN CONNU:
IGNE VS. IMBRE DANS TIBULLE I 1, 48*

par

PIERRE-JACQUES DEHON

ABSTRACT: The aim of this paper is to provide a brief analysis of the text of Tibullus I 1, 48, focusing on the competing readings *igne*, present in almost all the manuscripts, and *imbre*, found in the *Guelferbytanus* 82.6 *Aug. F^o* (G), as well as in the *Excerpta Parisina*. Critics have long been divided on the issue, but a review of the arguments proposed over time and the presentation of elements of criticism internal and external to the text itself make it possible to opt for *igne*. The parallels suggested in order to argue for *imbre* lack relevance. Only *igne* guarantees the full deployment of Tibullus' catalogue of images and themes in the text, while avoiding possible misinterpretation and consolidating the unity of the poem.

La première élégie tibullienne, poème d'introduction au recueil et pièce programmatique¹, ne cesse d'être l'objet de toutes les attentions. Il y a une trentaine d'années, je me penchais moi-même sur les vers 45–48², qui forment un tout quasi autonome et proposent une représentation saisissante de la mauvaise saison, de ses inconvénients, mais aussi – plus singulièrement – de ses avantages³:

Quam iuuat immites uentos audire cubantem
Et dominam tenero continuisse sinu,
Aut, gelidas hibernus aquas cum fuderit Auster,
Securum somnos igne [uel imbre] iuuante sequi!

* Toute ma reconnaissance va aux deux réviseurs anonymes de *Eos* pour leurs suggestions bienvenues, dont j'ai tiré le meilleur profit. Erreurs ou omissions, cela va de soi, me restent imputables.

¹ Voir JACOBY 1909: 601 sq.; REITZENSTEIN 1912: 63 sq. et 115 sq.; MARTIN 1947: 361–364 et 368; ELDER 1962: 78; POWELL 1974: 109; WIMMEL 1976: 37 sq. et 80; CAIRNS 1979: 11; LEACH 1980: 86 sq.; BOYD 1984: 273–277; MILANESE 1995: 1101; LEE-STECUM 1998: 32 sq. et 67–71; JAMES 2001: 228–231; MALTBY 2002: 116; PUTNAM 2005: 126 et 136; TZOUNAKAS 2006: 111–116; GOLD, LIVELEY 2021: 58 sq. À signaler les nuances de MURGATROYD 1980: 51.

² DEHON 1993b.

³ Le texte utilisé, comme partout ailleurs dans cet article, est celui de LUCK 1988.